

VLADIMIR NABOKOV IN CONTEXT

Vladimir Nabokov, bilingual writer of dazzling masterpieces, is a phenomenon that both resists and requires contextualization. This book challenges the myth of Nabokov as a sole genius who worked in isolation from his surroundings, as it seeks to anchor his work firmly within the historical, cultural, intellectual and political contexts of the turbulent twentieth century. *Vladimir Nabokov in Context* maps the ever-changing sites, people, cultures and ideologies of his itinerant life which shaped the production and reception of his work. Concise and lively essays by leading scholars reveal a complex relationship of mutual influence between Nabokov's work and his environment. Appealing to a wide community of literary scholars, this timely companion to Nabokov's writing offers new insights and approaches to one of the most important, and yet most elusive, writers of modern literature.

DAVID M. BETHEA is Emeritus Vilas Research Professor of Slavic Languages and Literature at the University of Wisconsin–Madison. Apart from several articles on Nabokov, his publications include *The Superstitious Muse: Thinking Russian Literature Mythopoetically (Selected Essays)* (2009); *Realizing Metaphors: Alexander Pushkin and the Life of the Poet* (1998) and *Joseph Brodsky and the Creation of Exile* (1994). He is also the editor of *The Pushkin Handbook* (2006, 2013); *Puшкин Today* (1993) and an annotated edition of Pushkin's works in Russian.

SIGGY FRANK is Assistant Professor in Russian Studies at the University of Nottingham. She is the author of several articles on Nabokov and of the monograph *Nabokov's Theatrical Imagination* (2012).

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea , Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea , Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)

VLADIMIR NABOKOV IN CONTEXT

EDITED BY
DAVID M. BETHEA
University of Wisconsin–Madison

SIGGY FRANK
University of Nottingham



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea, Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
New Delhi – 110025, India
79 Anson Road, #06-04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781107108646
DOI: 10.1017/9781316258132

© Cambridge University Press 2018

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2018

Printed in the United Kingdom by Clays, St Ives plc

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

ISBN 978-1-107-10864-6 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Illustrations</i>	<i>page</i> viii
<i>List of Contributors</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>Note on Transliteration and Dates</i>	xii
<i>List of Abbreviations</i>	xiii
 Contextualising Nabokov <i>David M. Bethea and Siggy Frank</i>	 I
 PART I IDENTITY	 9
1 Nabokov’s Life in Context I: Russia and Emigration <i>Brian Boyd</i>	11
2 Nabokov’s Life in Context II: Beyond the Emigration <i>Brian Boyd</i>	19
3 Childhood <i>Barbara Wyllie</i>	28
4 Women <i>Lara Delage-Toriel</i>	35
5 Friends and Foes <i>Julian W. Connolly</i>	43
6 Academia <i>Susan Elizabeth Sweeney</i>	51
7 Authorial Persona <i>Maria Malikova</i>	59

vi	<i>Contents</i>	
PART II PLACES		69
8 St Petersburg		71
<i>Gennady Barabtarlo</i>		
9 Cambridge		80
<i>Beci Carver</i>		
10 Berlin		87
<i>Stanislav Shvabrin</i>		
11 Paris		94
<i>John Burt Foster, Jr.</i>		
12 East to West Coast		102
<i>Monica Manolescu</i>		
13 Switzerland		111
<i>Annick Morard</i>		
PART III LITERATURES AND ARTS		119
14 The Russian Literary Canon		121
<i>Alexander Dolinin</i>		
15 The Western Literary Canon		131
<i>Michael Wood</i>		
16 Publishing: Russian Émigré Literature		139
<i>Siggy Frank</i>		
17 Publishing: American Literature		150
<i>Duncan White</i>		
18 Detective Fiction		158
<i>Michal Oklot and Matthew Walker</i>		
19 Samizdat and Tamizdat		166
<i>Ann Komaromi</i>		
20 Nabokov's Visual Imagination		174
<i>Marijeta Bozovic</i>		
21 Popular Culture		182
<i>Nassim Winnie Balestrini</i>		

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea , Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)

	<i>Contents</i>	vii
PART IV	IDEAS AND CULTURES	191
22	Science <i>Stephen H. Blackwell</i>	193
23	Darwinism <i>David M. Bethea</i>	201
24	Psychoanalysis <i>Michal Oklot and Matthew Walker</i>	211
25	Faith <i>Sergei Davydov</i>	219
26	Jewishness as Literary Device in Nabokov’s Fiction <i>Leonid Livak</i>	228
27	Liberalism <i>Dana Dragunoiu</i>	240
28	Totalitarianism <i>Olga Voronina</i>	249
29	The Cold War <i>Will Norman</i>	257
30	The Long 1950s <i>Andrea Carosso</i>	266
31	Transnationalism <i>Rachel Trousdale</i>	275
	<i>Further Reading</i>	283
	<i>Index</i>	294

Illustrations

1	Bronze statue of Vladimir Nabokov by Alexander and Phillip Rukavishnikov, Montreux. Photograph by S.Frank.	<i>page</i> 60
2	Nabokov writing in his car, Ithaca, NY (1958). Photograph by Carl Mydans © The Life Picture Collection, Getty Images.	109
3	First edition of <i>Zashchita Luzhina</i> (<i>The Luzhin Defense</i>) published by Slovo, 1930. Item from the collection of the V. V. Nabokov Museum in St Petersburg. Photograph by Daniel Sirgeyev.	148
4	Samizad copies of <i>Dar</i> (<i>The Gift</i>) and <i>Drugie berega</i> ('Other Shores') prepared by Iurii Men'shov in the early to mid-1970s. Items from the collection of the V. V. Nabokov Museum in St Petersburg. Photograph by Daniel Sirgeyev.	169
5	The Nabokovs' grave at Clarens. Photograph by S. Frank.	227
6	Book cover of <i>Pnin</i> (Doubleday, 1957). Reproduced with permission by Penguin Random House. Photograph by Michael Juliar.	236
7	Detail of Jan van Eyck, <i>Madonna and Child with Canon van der Paele</i> (1436). Musea Brugge © Lukas – Art in Flanders VZW, photo Hugo Maertens.	238
8	Vladimir Nabokov in Montreux (1967). Photograph by Philippe Halsman © Yvonne Halsman [Philippe Halsman/Magnum photos].	239

Contributors

- NASSIM WINNIE BALESTRINI, University of Graz
GENNADY BARABTARLO, University of Missouri
DAVID M. BETHEA, University of Wisconsin–Madison
STEPHEN H. BLACKWELL, University of Tennessee
BRIAN BOYD, University of Auckland
MARIJETA BOZOVIC, Yale University
ANDREA CAROSSO, University of Turin
BECI CARVER, University of Exeter
JULIAN W. CONNOLLY, University of Virginia
SERGEI DAVYDOV, Middlebury College
LARA DELAGE-TORIEL, University of Strasbourg
ALEXANDER DOLININ, University of Wisconsin–Madison
DANA DRAGUNOIU, Carleton University
JOHN BURT FOSTER, JR. George Mason University
SIGGY FRANK, University of Nottingham
ANN KOMAROMI, University of Toronto
LEONID LIVAK, University of Toronto
MARIA MALIKOVA, Institute of Russian Literature
MONICA MANOLESCU, University of Strasbourg
ANNICK MORARD, University of Geneva

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea, Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)

x

List of Contributors

WILL NORMAN, University of Kent

MICHAL OKLOT, Brown University

STANISLAV SHVABRIN, University of North Carolina at Chapel Hill

SUSAN ELIZABETH SWEENEY, College of the Holy Cross

RACHEL TROUSDALE, Framingham State University

OLGA VORONINA, Bard College

MATTHEW WALKER, Middlebury College

DUNCAN WHITE, Harvard University

MICHAEL WOOD, Princeton University

BARBARA WYLLIE, University College London

Acknowledgements

First of all, we would like to thank our distinguished contributors, who not only responded in a generous fashion to our editorial suggestions and reminders of deadlines, but also showed considerable patience in the face of delays and ‘hiccups’ in scheduling. We feel extremely lucky to have had the opportunity to work with this group. In this latter connection, we want to thank particularly Alexander Dolinin and Jane Grayson for their thoughtful advice, buttressed by exceptional knowledge of Nabokov and his times, along the way. One person who was tapped to participate in our project but who could not complete her assignment was Catharine Nepomnyashchy: her passing was a big blow not only to Nabokov studies, in which she was making exciting strides with her typical energy and dynamism, but to Slavistics in general. She will be greatly missed!

In addition, we would like to express our gratitude to José Vergara for his fine translation of Maria Malikova’s article from Russian into English. Likewise, Annick Morard would like to thank Amy Heneveld for her help with the translation of her chapter from French into English.

Note on Transliteration and Dates

Transliteration of Russian texts follows the Library of Congress system without diacritical marks, apart from common Anglicised spellings of Russian names of historical and fictional persons (e.g. Tolstoy instead of Tolstoi; Gogol instead of Gogol', Alexander instead of Aleksandr).

Unless noted otherwise, dates in brackets in the text refer to the date of first publication.

Until 1918, Russia used the Julian Calendar, which lagged in the nineteenth century twelve days and in the twentieth century thirteen days behind the Gregorian Calendar. Both Julian and Gregorian dates are given where relevant.

Abbreviations

<i>Ada</i>	Vladimir Nabokov, <i>Ada, or Ador: A Family Chronicle</i> , in <i>Novels 1969–1974</i> (New York: Library of America, 1996).
<i>BS</i>	Vladimir Nabokov, <i>Bend Sinister</i> , in <i>Novels and Memoirs 1941–1951</i> (New York: Library of America, 1996).
<i>Defense</i>	Vladimir Nabokov, <i>The Luzhin Defense</i> , tr. Michael Scammell in collaboration with the author (London: Penguin, 2000).
<i>Despair</i>	Vladimir Nabokov, <i>Despair</i> (London: Penguin, 2010).
<i>Enchanter</i>	Vladimir Nabokov, <i>The Enchanter</i> , tr. Dmitri Nabokov, (London and Basingstoke: Picador, 1987).
<i>EO</i>	Alexander Pushkin, <i>Eugene Onegin: A Novel in Verse</i> , tr. Vladimir Nabokov (Princeton: Princeton University Press, 1990).
<i>Eye</i>	Vladimir Nabokov, <i>The Eye</i> , tr. Dmitri Nabokov in collaboration with the author (London: Penguin, 2010).
<i>Gift</i>	Vladimir Nabokov, <i>The Gift</i> , tr. Michael Scammell and Dmitri Nabokov in collaboration with Vladimir Nabokov (London: Penguin, 2001).
<i>Glory</i>	Vladimir Nabokov, <i>Glory</i> , tr. Dmitri Nabokov (London: Penguin, 2006).
<i>IB</i>	Vladimir Nabokov, <i>Invitation to a Beheading</i> , tr. Dmitri Nabokov in collaboration with the author (London: Penguin, 2010).
<i>KQK</i>	Vladimir Nabokov, <i>King, Queen, Knave</i> , tr. Dmitri Nabokov in collaboration with the author (London: Penguin, 2010).
<i>LATH</i>	Vladimir Nabokov, <i>Look at the Harlequins!</i> , in <i>Novels 1969–1974</i> (New York: Library of America, 1996).

- LDQ* Vladimir Nabokov, *Lectures on Don Quixote*, ed. Fredson Bowers (San Diego, CA: Brucoli Clark, Harcourt Brace Jovanovich, 1983).
- Letters* Vladimir Nabokov, *Selected Letters 1940–1977*, ed. Dmitri Nabokov and Matthew J. Bruccoli (London: Weidenfeld and Nicolson, 1990).
- LL* Vladimir Nabokov, *Lectures on Literature*, ed. Fredson Bowers (San Diego, CA: Brucoli Clark, Harcourt Brace Jovanovich, 1980).
- Lolita* Vladimir Nabokov, *Lolita*, in *Novels 1955–1962* (New York: Library of America, 1996).
- Lolita Screen* Vladimir Nabokov, *Lolita: A Screenplay*, in *Novels 1955–1962* (New York: Library of America, 1996).
- LRL* Vladimir Nabokov, *Lectures on Russian Literature*, ed. Fredson Bowers (San Diego, CA: Brucoli Clark, Harcourt Brace Jovanovich, 1981).
- LTV* Vladimir Nabokov, *Letters to Véra*, ed. tr. Olga Voronina and Brian Boyd (London: Penguin, 2014).
- Mary* Vladimir Nabokov, *Mary*, tr. Michael Glenny in collaboration with the author (London: Penguin, 2009).
- NG* Vladimir Nabokov, *Nikolai Gogol*, corrected edition (New York: New Directions, 1961).
- NWL* *Dear Bunny, Dear Volodya: The Nabokov-Wilson Letters, 1940–1971*, ed. Simon Karlinsky, revised edition (Berkeley: University of California Press, 2001).
- PF* Vladimir Nabokov, *Pale Fire*, in *Novels 1955–1962* (New York: Library of America, 1996).
- Pnin* Vladimir Nabokov, *Pnin*, in *Novels 1955–1962* (New York: Library of America, 1996).
- Poems* Vladimir Nabokov, *Collected Poems*, tr. Dmitri Nabokov, ed. Thomas Karshan (London: Penguin, 2013).
- PP* Vladimir Nabokov, *Poems and Problems* (New York: McGraw Hill, 1969).
- RLSK* Vladimir Nabokov, *The Real Life of Sebastian Knight*, in *Novels and Memoirs 1941–1951* (New York: Library of America, 1996).
- SM* Vladimir Nabokov, *Speak, Memory: An Autobiography Revisited*, in *Novels and Memoirs 1941–1951* (New York: Library of America, 1996).

List of Abbreviations xv

SO	Vladimir Nabokov, <i>Strong Opinions</i> (New York: Vintage, 1990).
<i>Sobr. soch.</i>	Vladimir Nabokov, <i>Sobranie sochinenii russkogo perioda v piati tomakh</i> , 5 vols. (St Petersburg: Simpozium, 1999–2000).
<i>Stikhi</i>	Vladimir Nabokov, <i>Stikhi</i> (Ann Arbor: Ardis, 1979).
<i>Stikho</i>	Vladimir Nabokov, <i>Stikhotvoreniia</i> , ed. M. E. Malikova (St Petersburg: Akademicheskii proekt, 2002).
<i>Stories</i>	Vladimir Nabokov, <i>The Collected Stories</i> (London: Penguin, 1997).
TOOL	Vladimir Nabokov, <i>The Original of Laura (Dying is Fun)</i> , ed. Dmitri Nabokov (London: Penguin, 2009).
VN Berg	Vladimir Nabokov Papers, New York Public Library, Henry W. and Albert A. Berg Collection of English and American Literature, Astor, Lenox and Tilden Foundations.
VV	<i>Verses and Versions: Three Centuries of Russian Poetry</i> , tr. Vladimir Nabokov, ed. Brian Boyd and Stanislav Shvabrin (Orlando: Harcourt, 2008).

Cambridge University Press
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context
Edited by David Bethea , Siggy Frank
Frontmatter
[More Information](#)
